

TAEKWONDO

QUÉBEC 2012

INVITATION EST DU CANADA
EASTERN CANADA INVITATION



SAMEDI
19 MAI
2012

PEPS DE
L'UNIVERSITÉ
LAVAL

13 ANS ET +, 10\$
6 À 12 ANS, 5\$
MOINS DE 5 ANS, GRATUIT

www.tkdbeauport.com
www.tkd-crsa.ca

DIRECTEURS TECHNIQUES
Paul Germain
Martin Montes



► BIENVENUE

Les clubs de taekwondo de Cap-Rouge et St-Augustin et de Beauport sont fiers de vous présenter, le 19 mai 2012, l'Invitation est du Canada, Québec 2012, un tournoi interprovincial de ceintures de couleurs et de ceintures noires **niveau 'participation'**.

Pour cet événement, le PEPS de l'Université Laval a été retenu comme site de compétition. Le grand gymnase devrait accueillir confortablement spectateurs et athlètes.

Vos hôtes : - **Club de taekwondo de Cap-Rouge et St-Augustin** (www.tkd-crsa.ca)
M. Martin Montes, directeur technique

- **Club de taekwondo de Beauport** (www.tkdbeauport.com)
M. Paul Germain, directeur technique

► WELCOME

On May 19th 2012, Cap-Rouge et St-Augustin and Beauport taekwondo clubs are proud to present the Quebec 2012 Eastern Canada Invitation, a colored belts and black **'participation'** belts tournament.

The event will be held at the Laval University Sports Center (PEPS) which can accommodate for all competitors and spectators.

Your hosts: - **Club de taekwondo de Cap-Rouge et St-Augustin** (www.tkd-crsa.ca)
M. Martin Montes, Master

- **Club de taekwondo de Beauport** (www.tkdbeauport.com)
M. Paul Germain, Master

► INFORMATIONS GÉNÉRALES

GENERAL INFORMATION

DATE

Samedi 19 mai 2012

DATE

Saturday, May 19th 2012

LIEU

PEPS de l'Université Laval
2300, rue de la Terrasse
Québec (Québec)
G1V 0A6
(<http://www.peps.ulaval.ca>)

VENUE

PEPS de l'Université Laval
2300, rue de la Terrasse
Québec (Québec)
G1V 0A6
(<http://www.peps.ulaval.ca>)

ÉPREUVES

Combat seulement, simple élimination, **combat pour la médaille de bronze**. Règlements WTF

EVENTS

Sparring only, single elimination, **fight for the bronze medal**. WTF Rules

CATÉGORIES

Ceintures jaune à rouge barre noire
 U7 à U17, senior, 35+
Ceinture noire niveau loisir
 Poom A, B, C, Dan (senior) 35+
 Les ceintures noires de niveau loisir sont des athlètes qui ne participent pas aux compétitions de sélection en vue des championnats canadiens ou de niveau supérieur.

CATEGORIES

Yellow to Red black-stripe
 U7 to U17, senior, 35+
Black Belt Leisure Level
 Poom A, B, C, Dan (senior) 35+
 Black Belt leisure level are athletes who do not participate in Canadian Championships (or higher level), nor in provincial selections for those Championships.

PESÉE

Les athlètes sont pesés en dobok, le jour de la compétition, selon l'horaire à paraître. Suivant les règlements de la fédération québécoise de taekwondo, les subdivisions de poids se font par intervalles de 4 kg.

WEIGH-IN

All athletes must weigh-in in dobok, the day of the competition, according to the schedule to be announced. According to the Québec Taekwondo Federation, the weight subdivisions are done by intervals of 4 kg.

CONSOLIDATION

La consolidation consiste à monter un athlète dans une division de ceinture ou de poids supérieure lorsqu'aucun adversaire ne peut lui être assigné dans sa division. La consolidation se fait suivant les règlements de la fédération québécoise de taekwondo et requiert l'accord de l'entraîneur de l'athlète concerné. Toutefois, aucune consolidation d'une division sans contact au visage ne peut être faite vers une division où le contact au visage est permis.

CONSOLIDATION

Consolidation consists of upgrading an athlete into a higher belt or weight division when no opponent can be found for him/her. Consolidation is conducted according to the Québec Taekwondo Federation rules and requires the athlete's coach agreement. However, no consolidation of a division without head contact can be done into a division with head contact.

INSCRIPTION (Résidents du Québec)

- Préinscription obligatoire (aucune inscription sur place) pour tous les athlètes, entraîneurs, accompagnateurs.
- Participant :..... 40,00\$ jusqu'au 14 mai, minuit (inscr. tardive).. 50,00\$ jusqu'au 16 mai, minuit
- Entraîneur/Accompagnateur : gratuit
- Date limite : le lundi 14 mai 2012 à minuit
- inscription tardive : jusqu'au mercredi 16 mai 2012
- Vous devez être membre de la fédération québécoise de taekwondo (FQT).

REGISTRATION (Quebec residents)

- Pre-Registration only (no registration on site) for all athletes, coaches, coordinators.
- Competitor.....\$40,00 until May 14th midnight (late deadline).....\$50,00 until May 16th midnight
- Coach/Coordinator : free
- Deadline : Monday May 14th 2012, midnight
- Late deadline : Wednesday May 16th, 2012
- You must be member of the Quebec Taekwondo Federation (QTF).

INSCRIPTION (Non-résidents du Québec)

- Préinscription obligatoire (aucune inscription sur place) pour tous les athlètes, entraîneurs, accompagnateurs.
- Participant :..... 55,00\$ jusqu'au 14 mai, minuit (inscr. tardive).. 65,00\$ jusqu'au 16 mai, minuit
- Entraîneur/Accompagnateur : gratuit
- Date limite : le lundi 14 mai 2012 à minuit
- inscription tardive : jusqu'au mercredi 16 mai 2012
- Ces frais incluent 15.00\$ d'assurance à la FQT.

REGISTRATION (Quebec non-residents)

- Pre-Registration only (no registration on site) for all athletes, coaches, coordinators.
- Competitor.....\$55,00 until May 14th midnight (late deadline).....\$65,00 until May 16th midnight
- Coach/Coordinator : free
- Deadline : Monday May 14th 2012, midnight
- Late deadline : Wednesday May 16th, 2012
- These fees include 15\$ insurance to the QTF.

PROCÉDURE D'INSCRIPTION

Pour les non-résidents du Québec

1. Imprimer puis compléter une fiche d'inscription par participant (signée par le participant ou son tuteur).
2. Imprimer puis compléter une fiche de sommaire d'inscription par dojang.
3. Poster toutes les fiches d'inscription signées et la fiche de sommaire du dojang avec votre paiement (un seul paiement par dojang).
4. Paiement par mandat postal seulement, payable à :
Club de taekwondo de Beauport.
5. Adresse de retour :
Club de taekwondo de Beauport
900, boul. Raymond, C.P. 30022
Québec, Québec
G1B 3G3

Pour les résidents du Québec

1. Vous devez vous inscrire via le site de la fédération dans la section 'Membres'.
2. Imprimer puis compléter une fiche de sommaire d'inscription par dojang.
3. Poster toutes les fiches d'inscription signées et la fiche d'inscription du dojang avec votre paiement (un seul paiement par dojang).
4. Paiement par chèque ou mandat postal, payable à :
Club de taekwondo de Beauport.
5. Adresse de retour :
Club de taekwondo de Beauport
900, boul. Raymond, C.P. 30022
Québec, Québec
G1B 3G3

Les documents postés doivent être reçus le ou avant le 18 mai (le cachet de poste en faisant foi), sans quoi votre inscription ne sera pas acceptée.

REGISTRATION PROCEDURE

For the non-residents of Quebec

1. *Print and fill one competitor's registration form per competitor (signed by the competitor or a parent).*
2. *Print and fill one Dojang's registrations summary form.*
3. *Mail all filled and signed forms, with all required documents, with your payment (only one payment by dojang).*
4. *Payment by Postal Money Order only, payable to :
Club de taekwondo de Beauport*
5. *Return Address* :
*Club de taekwondo de Beauport
900, boul. Raymond, C.P. 30022
Québec, Québec
G1B 3G3*

For Quebec residents

1. *You must register on the federation's web site thru the 'Members' access.*
2. *Print and fill one Dojang's registrations summary form.*
3. *Mail all forms filled and signed, with all required documents, with your payment (only one payment by dojang).*
4. *Payment by check or Postal Money Order, payable to :
Club de taekwondo de Beauport*
5. *Return Address* :
*Club de taekwondo de Beauport
900, boul. Raymond, C.P. 30022
Québec, Québec
G1B 3G3*

Documents sent by mail must arrive by May 18th or your registration will not be valid.

ADMISSION

Adultes (13+):	10,00\$
Enfants de 5 à 12 ans :	5,00\$
Enfants 4 ans et moins :	gratuit

ADMISSION

Adults (13+) :	\$10,00
Children (5 to 12) :	\$5,00
Children (4 and under) :	free

INFORMATION

M Martin Montes (418) 529-4203
M Paul Germain (418) 990-0224

INFORMATION

M Martin Montes (418) 529-4203
M Paul Germain (418) 990-0224

► **DIVISIONS**

Groupe d'âge Age Group	Année de naissance Year of Birth
Ceinture de couleur / Color Belt	
U7	2005-2006
U9	2003-2004
U11	2001-2002
U13	1999-2000
U15	1997-1998
U17	1995-1996
senior	1976-1994
35+	1975 et avant / and before

Groupe d'âge Age Group	Année de naissance Year of Birth
Ceinture noire niveau loisir / Black Belt Leisure Level	
Poom C	2000-2001
Poom B	1998-1999
Poom A	1995-1996-1997
Dan	1976-1994
Dan 35 +	1975 et avant / and before

► **DÉROULEMENT DE LA COMPÉTITION / TOURNAMENT SCHEDULE**

Pour permettre aux organisateurs de vous fournir une information plus précise, l'horaire de la journée sera présenté sur les sites web des deux clubs à compter du 16 mai
In order to provide you with accurate information, the schedule of the day will be posted on both clubs web sites on May 16th.

(www.tkd-crsa.ca et / and www.tkdbeauport.com)

► **DURÉE DES COMBATS / SPARRING DURATION**

Division	Ceinture/Belt	Rounds	Durée/Duration	Repos/Rest
U7, U9				
4, 3, 2, 1	Jaune, verte, bleue et rouge <i>Yellow, green, blue and red</i>	2	60 sec.	30 sec.
U11 et U13				
4, 3	Jaune et verte <i>Yellow and green</i>	2	60 sec.	30 sec.
2, 1	Bleue et rouge <i>Blue and red</i>	2	90 sec.	45 sec.
U15, U17 et / and Senior				
4, 3	Jaune et verte <i>Yellow and green</i>	2	90 sec.	45 sec.
2, 1	Bleue et rouge <i>Blue and red</i>	2	120 sec.	60 sec.
35+, Dan 35+ et/and Poom C-D,				
	Couleur et Noire <i>Color and Black</i>	2	90 sec.	45 sec.
Poom A-B, Senior Dan				
	Noire <i>Black</i>	2	120 sec.	60 sec.

▶ ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE

- Plastron
- Casque blanc ou de même couleur que le plastron
- Protège avant-bras
- Protège tibia
- Protège pied pour les ceintures de couleurs, Poom B, C et D
- Coquille (hommes et femmes)
- Protecteur buccal (U13 et +, poom, dan)

- **L'athlète doit fournir son propre équipement.**
- **Les protège avant-bras, tibia et la coquille doivent être portés sous le dobok.**

MANDATORY PROTECTIVE GEAR

- Trunk Protector
- Head Gear, White or matching Trunk Protector
- Arm Guard
- Shin Instep
- Foot guard for colored belts, Poom B, C and D
- Groin Protector (Men and Women)
- Mouth Guard (U13 and +, poom, dan)

- **All athletes must provide his/her own equipment.**
- **Arm Guard, Shin Instep and Groin Protector must be worn under the dobok.**

▶ CONTACT AU VISAGE

Aucun contact au visage pour les ceintures de couleurs, Poom B, C et D et Dan 35+

Permis pour les Poom A et Dan Senior

FACE CONTACT

No face contact allowed for colored belts, Poom B, C and D and 35+ Dan

Allowed for Poom A and Senior Dan

▶ ACCRÉDITATION

La carte d'accréditation est obligatoire pour accéder à l'aire d'échauffement ou à l'aire de combat. Les cartes d'accréditation seront produites pour les personnes dûment enregistrées (participants, entraîneurs, accompagnateurs) et seront distribuées le matin avant le début de la compétition.

ID CARD

The ID Card is mandatory to access to the Competition area or to the Warm-up area. The ID Cards will be produced for all registered persons (athletes, coaches, coordinators) and will be distributed in the morning, before the beginning of the competition.

▶ ACCÈS À L'AIRE DE COMBAT

L'accès à l'aire de combat est strictement réservé aux athlètes et entraîneurs accrédités. L'aire d'échauffement est accessible aux accompagnateurs dûment enregistrés. Les athlètes qui ont terminé leurs combats sont invités à quitter l'aire de combat. Ces mesures visent à assurer la meilleure visibilité possible aux spectateurs.

ACCESS TO THE COMPETITION AREA

Access to the competition area is strictly reserved to athletes and coaches. The Warm-up area is accessible to registered coordinators. Athletes who have finished are invited to leave the competition area. This is to insure the best visibility possible for spectators.

▶ ENTRAÎNEURS

Les entraîneurs québécois doivent être accrédités par la Fédération québécoise de taekwondo. Les entraîneurs non québécois doivent détenir un certificat de Poom ou Dan du Kukkiwon. Une tenue vestimentaire appropriée est exigée. La pré-inscription est obligatoire (un seul formulaire par école). Nous recommandons la présence de 1 entraîneur pour 5 athlètes.

COACHES

Coaches from the province of Québec must be accredited by the Fédération québécoise de taekwondo. Others must hold a Kukkiwon Poom or Dan Certificate and must be listed in the Taekwondo Canada Kukkiwon Database. Appropriate sports clothes is required. Pre-registration is mandatory (one form per school). We recommend one coach for 5 athletes.

▶ REMBOURSEMENT

Aucun remboursement des frais d'inscription, excepté si aucun combat ne peut être offert à un participant présent.

REFUND

There will be no refund of registration fees except if we are unable to offer a fight to a present competitor.

► FICHE DE SOMMAIRE D'INSCRIPTIONS - DOJANG
DOJANG'S REGISTRATIONS SUMMARY FORM

DOJANG (numéro et nom) (Number and Name)		
Adresse Address		
Personne contact Contact		
	Nom / Name	Téléphone / Phone Number
Entraîneur en charge (sur place) Coach in charge (on site)		
Nombre de participants Number of Competitors	_____ X _____ \$ = _____	
Faire un paiement pour le montant total. Date limite d'inscription : mercredi 16 mai 2012. One payment for the total amount. Registration Deadline: Friday May 16 th 2012.		

ENTRAÎNEURS / COACHES (inscription obligatoire / registration mandatory)	1 pour 5 participants 1 for 5 competitors
Nom/Name no FQT (Québec seul./only)	Nom/Name no FQT (Québec seul./only)
Nom/Name no FQT (Québec seul./only)	Nom/Name no FQT (Québec seul./only)
Nom/Name no FQT (Québec seul./only)	Nom/Name no FQT (Québec seul./only)
ACCOMPAGNATEURS / COORDINATORS (inscription obligatoire / registration mandatory)	1 pour 6 participants, maximum 3 1 for 6 competitors, maximum 3
Nom/Name no FQT (Québec seul./only)	Nom/Name no FQT (Québec seul./only)
Nom/Name no FQT (Québec seul./only)	Nom/Name no FQT (Québec seul./only)
ARBITRES / REFEREES	
S'il vous plait, contactez Martin Desjardins de la Fédération Québécoise de taekwondo Please contact Martin Desjardins from Quebec Taekwondo Federation mdesjardins@taekwondo-quebec.ca (514) 252-3198 ou/or 1-800-762-9565	

▶ HÉBERGEMENT

Une entente a été prise avec 2 hôtels, ils sont situés à cinq minutes en voiture du site de compétition, près de centres commerciaux, restaurants, etc... Voici les tarifs offerts :

Hôtel Clarion,
3125, boul. Hochelaga
Québec, Québec
G1W 2P9

Chambre 2 lits doubles 109\$
Séjour de 2 jours minimum
Équipées de réfrigérateur
Déjeuners disponible sur place 15\$

Pour réserver, appelez au 1-800-463-5241 et mentionnez que c'est pour la compétition de taekwondo.

Hôtel Classique,
2815, boul. Laurier
Québec, Québec
G1V 4H3

Voir document joint

ACCOMODATIONS

An agreement has been made with two hotels which are all close to the competition site (5 minutes car ride), near shopping center, restaurants, etc ... Fares are as follow:

Hôtel Clarion,
3125, boul. Hochelaga
Québec, Québec
G1W 2P9

Room with 2 double beds 109\$
Minimum 2 nights stay
All room equipped with fridge
Breakfast available 15\$

To make reservation, call 1-800-463-5241 and mentioned it's for the taekwondo competition

Hôtel Classique,
2815, boul. Laurier
Québec, Québec
G1V 4H3

See attached document

▶ DIRECTION

POUR SE RENDRE AU PEPS

De l'autoroute 40 qui devient 440 (Autoroute Charest), sortie Autoroute Robert-Bourassa (no 740) sud. Prenez la sortie Université Laval.

De l'autoroute 20, pont Pierre-Laporte. Sortie Boulevard Laurier. Du boulevard Laurier, tournez à gauche sur l'autoroute Robert-Bourassa (no 740) et empruntez la sortie Université Laval.

De la Réserve faunique des Laurentides, empruntez l'autoroute 40, direction ouest. Sortie Robert-Bourassa sud. De l'autoroute Robert-Bourassa, empruntez la sortie Université Laval.

Voir carte jointe

TO REACH THE PEPS

From Highway 40 that becomes Highway 440, Exit Robert-Bourassa sud. Take exit Université Laval.

From Highway 20, take Pont Pierre-Laporte. Exit Boulevard Laurier. Turn left on Robert-Bourassa nord (hwy 740). Exit Université Laval.

From Réserve faunique des Laurentides, take Highway 40 ouest. Exit Robert-Bourassa sud. From there, exit Université Laval.

See attached map

Hôtel Classique

2815, boul. Laurier, Québec (Québec) G1V 4H3

Souhaite la bienvenue aux équipes pour **Taekwondo Québec 2012 - Invitation Est du Canada**

du 18 au 21 mai 2012 .

*Is welcoming all the teams of the **Quebec 2012 Taekwondo – Eastern Canada Invitation**
May 18th, to 21st, 2012.*

VOTRE TARIF – TAEKWONDO - YOUR RATE (samedi, 2 nuits min. / Saturday, 2 nights min.)

***Chambre standard 1 ou 2 lits 105 \$ /nt** Standard room 1 or 2 beds (1 à / to 4 pers.) + taxes

Possibilité de suite à partir de **125 \$ + taxes**, Suite available

- 263 chambres avec mini frigo et micro-onde, *Rooms with small fridge and micro-wave*
- Cafetière (café gratuit), *coffeemaker (Free coffee)*
- Radio réveil, *Alarm clock* / Planche et fer à repasser, *Iron & Ironing* / Séchoir à cheveux, *Air dryer*
- Internet sans frais, *Free High speed Internet*
- Piscine intérieure, *Indoor Pool* / Salle d'entraînement, *Fitness Center*
- Stationnement sans frais, *Free outdoor and indoor parking* / Centre d'affaires, *Business Center in the lobby*

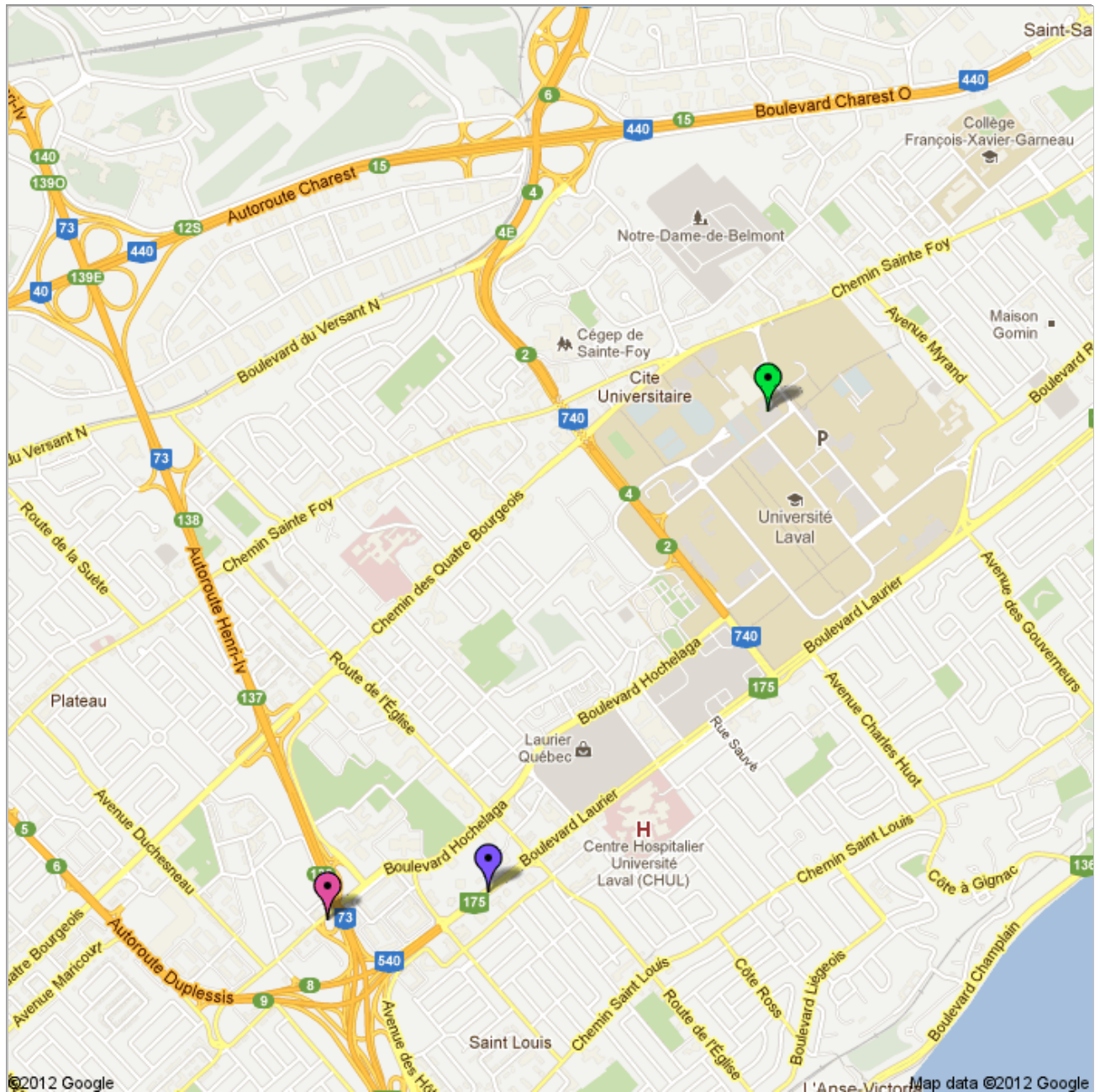
- 2 restaurants avec bar et terrasse, *2 great restaurants & bars with outdoor terraces*
- Situé à 10 minutes du Vieux-Québec, *10 minutes from the Old Quebec*
- Facile d'accès, à quelques pas des mégas centres commerciaux, et plus encore !
Easy access and at a few minutes walking distance from the majors shopping malls, and much more !

Réserver pour votre club d'ici le 14 mai !

Reserve for your club until May 14th !

Madame Hélène Côté
1-800-463-1885 ext. 367
hcote@hotelclassique.com
www.hotelclassique.com

Bienvenue à tous ! Welcome to all !






Peps et Hotels

PEPS et hotels environnant pour Invitation 2012

Privée · 0 consultations

Créée le 19 av.

-  PEPS
2300, rue de la Terrasse, Québec G1V 0A6
-  Hotel Classique
2815 boul. Laurier, Québec G1V 4H3
-  Hotel Clarion
3125 boul. Hochelaga, Québec G1W 2P9